

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1022



你們要去使萬民
作我的門徒。

二千一七年五月廿八日 甲年 耶穌升天節

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 勉勵中國天主教徒 慷慨接納天主 愛的計畫

教宗方濟各 5 月 21 日復活期第六主日在主持天皇后喜樂經祈禱活動中，特別提到 5 月 24 日是進教之佑聖母瞻禮，也是為中國教會祈禱日。那天是上海佘山聖母慶日，教宗說：「我們大家將在精神上與中國天主教徒團結一心。我要對中國天主教徒說：讓我們舉目注視聖母瑪利亞，我們的母親，願她幫助我們明辨天主對在中國的教會具體行程的聖意，支援我們慷慨接納祂的愛的計畫。聖母鼓勵我們為信徒之間的共融和整個社會的和諧，作出個人的貢獻。我們不要忘記以祈禱和愛德為信仰作證，始終保持相遇和對話的態度。」

在誦念天皇后喜樂經前，教宗省思道，耶穌在最後晚餐中向祂的門徒許諾，在祂走後他們不會成為孤兒，因為他們將領受另一位護慰者，真理之神。教宗解釋說：「默想耶穌的這番話後，今天我們從信德層面意識到，我們是藉著聖神與天父及耶穌共融的天主子民。在這共融奧跡之中，教會找到了透過愛來履行自身使命的不竭動力。」

愛使我們認識耶穌，愛天主和愛近人是最大的福音誠命，上主召喚我們慷慨回應愛的福音呼喚，把天主置於我們生命的中心，投身於為弟兄服務，尤其是最需要幫助和安慰的人。

教宗最後提醒道：「有多少人離開堂區或團體，因為他們在那裡遇到了說人閒話、羨慕和嫉妒的環境。你們聽好了！我們每天都要學習愛的藝術，每天都要耐心地向基督學習，每天都要寬恕他人，注視耶穌；而這需要耶穌派給我們的這位辯護者與安慰者的幫助，祂就是聖神。童貞聖母瑪利亞是她的聖子與上主的完美門徒，願她幫助我們越來越順從護慰者，真理之神，好使我們能每日學習彼此相親相愛，如同耶穌愛了我們那樣。」

~摘自梵諦岡電台~

感謝大家 堂區籌款春季烤肉餐會 圓滿成功

堂區籌款春季烤肉餐會委員會誠心地感謝所有參與籌劃 5 月 21 日的烤肉餐會的籌款活動。許多人捐贈了不同的物品，如：食物，水和其他飲料，器具等。這使我們能夠降低活動的成本費用。非常感謝週日的所有教友義工們，沒有您們，我們根本無法服務參加活動的幾百名教友朋友們。我們更感謝星期六提前來幫忙場地佈置帳篷桌椅等的華人青年聖母軍，並且於活動結束的星期日下午回來，協助清理。最後，特別感謝堂區籌款春季烤肉餐會的所有義工們，有人幫助宣傳推銷，並在彌撒後賣預售票，這些為我們籌款而言都是很大的幫助。

恭賀抽獎活動的得獎者，少數獲獎者在 3:30 PM 沒有出現，獎品可在堂區辦公室領取，獎品只保留二星期。一旦我們完成點算所有的開銷與收入，便會公佈給大家。

再次感謝大家的支持與贊助！

堂區籌款春季烤肉餐會委員會 敬上

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

什麼是適當的年紀？

許多父母親覺得很難決定在孩童不同的年紀應給予何種責任與權利。當考慮安全問題時，這些考量變得更複雜，比如：何時孩童可以單獨去上公用廁所？如何在兒童建立獨立性及可能的危險之間求得平衡，常常是具挑戰性的，比如：壞人可能在公廁附近，不管是何種情況，父母要確定他們的小孩知道安全的重要性及保護自己的方法，而家長則要保持景覺性，如想要一份 Virtus 的文章關於「When are Children Old enough to ?」「什麼是適當的年紀？」，請電 jvinna@la-archdiocese.org 或致電(213)637-7227。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一：

宗徒大事錄 一, 1-11

親愛的德敖斐羅：我在第一部書中，敘述耶穌所行所教的一切：從開始直到祂藉聖神囑咐所選的宗徒之後，被接上升的那一天為止；祂受難以後，用許多憑據，向他們顯示自己還活著，四十天之久顯現給他們，並且對他們講論天主國的事。

耶穌和宗徒一同吃飯時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，而要等候父的恩許，祂說：「那就是以前你們聽我所說過的：若翰是用水施行洗禮，但是幾天以後，你們要在聖神內受洗。」聚集在那裏的人問耶穌說：「主啊，祢要在這時復興以色列國嗎？」祂回答說：「父憑自己的權柄所定的時間和日期，你們不必知道；但是當聖神降臨在你們身上時，你們要充滿聖神的能力，並且要在耶路撒冷、猶大和撒瑪黎雅全境，到天涯海角，為我作見證。」耶穌說完了這些話，就在他們注視中，被接上升，有一朵雲彩遮住了祂，他們就看不見祂了。他們向天注視著祂上升的時候，忽然有兩位穿白衣的人站在他們面前，對他們說：「加里肋亞人哪！你們為什麼站在這裏望著天空呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見他怎樣升了天，也要怎樣從天降來。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠四六6；2~3，6~9

答：在歡呼聲中，天主上升，在號角聲中，上主騰空。

一、萬民，你們要鼓掌，以歡呼的歌聲，頌揚上主。因為上主至高至尊，可敬可畏，是統治大地的偉大君王。答

二、在歡呼聲中，天主上升；在號角聲中，上主騰空。你們要歌頌，歌頌我們的天主，要歌頌，歌頌我們的君王。答

三、因為天主是普世的君王，你們要謳歌讚頌。天主坐於神

答：

F C F C

5 | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 1 |

在 歡 呼 聲 中 ， 天 主 上 升 ， (在 號 角 聲 中 ， 上 主 騰

F C F C F

| 2 . 5 | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 2 | 1 . 2 ||

空 。 在 歡 呼 聲 中 ， 天 主 上 升 ，) 在 號 角 聲 中 ， 上 主 騰 空 。

聖的寶座，天主為王，統治萬邦。答

讀經二： 弗一, 17-23

聖保祿宗徒致厄弗所人書

弟兄姊妹們：願我們的主耶穌基督的天主，就是那光榮的父，把智慧和啓示的神恩，賜予你們，使你們認識祂；並求祂光照你們的心，使你們認清祂的寵召有什麼希望，祂賜給聖徒的嗣業又怎樣充滿了光榮。祂為我們虔信的人，所施展的能力是多麼無限的偉大。祂曾將這非常的能力施展在基督身上，使祂從死人中復活，使祂在天上坐在自己的右邊，遠遠超越一切執政的、掌權的、異能的、統治的，以及現世和來世可能稱呼的名銜之上；祂又將萬有歸服在基督的腳下，使基督在教會內作至高的元首，這教會就是基督的身體，是那位在一切內充滿一切者的圓滿。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 瑪二八, 19, 20

答：阿肋路亞。

頌：主說：你們要去教訓萬民；我同你們天天在一起，直到今世的終結。

答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪竇福音 二八, 16~20

那時候，十一位門徒往加里肋亞去，到了耶穌給他們所指定的山上。他們看見耶穌，就朝拜了祂，但是仍有些人心中懷疑。耶穌便上前來，對他們說：「天上地下一切權柄都交给了我，所以，你們要去使萬民作我的門徒，因父及子及聖神之名，給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。我要天天跟你們在一起，直到今世的終結。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

吳寶珠(四)，趙麗，王曉松，林允錦、陳月彩(十)，譚麗英、陳耀作(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利…等)

許蔓華(三)，鄒麗文(一)，楊曉春全家(一)，Michael Lau(二)
鄒忠禮(六)，陳家星及家人(二)，羅思虹、羅輝雁為大表哥黃克成(二)
余秀玲(四)，陳聖响、鄭美芳及家人，
Sabrina Maidah及家人(三)，孟曉慧(八)，尹崑崙及家人(四)，
鄭美芳為外甥Bryson(九)，鍾瓊珠為兒子楊超、女兒楊嫻妃(七)，
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四)，林義良(六)
鄭路嘉、李楠及全家為舅媽李玉偉(四)，林明光全家(九)，
鄒麗霞為馮子賢(十)，谷睿珩為母親米蘭花(二)，
谷睿珩為姐姐谷睿瑄(二)，鄭益奴、鄭玉珍及家人
趙懿為家人(四)，李楠(四)，蔣俊育、朱萍(一)
蕭燕秋為丈夫鄭錦生，弟弟蕭展鵬(八)，
朱承先、王培明為妹妹朱瑞蓉、姪子朱珩(一)
陳正維、王燕寶為母親陳張蘭、母親王陳秋雲(四)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Grace Cheng 及家人 追思 長子 Julian Sha (一)
王曉松 追思 姥姥杜靜范
Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(七)
粵語聖母軍 追思 姚國傑(二)
Joy 杜桂香 追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(四)
魏林瑞鶯 追思先夫魏明達(八)
梁愛玲 追思 長輩石王玉珍(四)
梁愛玲 追思 長輩余鐵軍(八)
Lina 及兄妹 追思父親 王毅諾(十)
賈德謙、彭倩倩 追思 父親公公賈玉輝(四)
王家姐弟 追思 王孝嚴(四)
杜祖蕾 追思 乾媽 孫玉蘭(一)
劉貴蘭及家人 追思 母親劉由秀鈴(三)
谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思先夫、父親陳亮月
鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊
鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(二)
畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思父親、祖父畢來業
丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光
錢 途 追思父親錢海龍
伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔
顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森
米蘭花 追思 母親米李福蘭 逝世9週年(四)
教 友 追思 江貞德 修女、李志賢 神父、林平華 神父
教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(八)
陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

五月廿九日：宗十九 1-8；若十六 29-33
五月三十日：宗廿 17-27；若十七 1-11
五月卅一日：索三 14-18 或羅十二 9-16；路一 39-56

六月一日：宗廿二 30，廿三 6-11；若十七 20-26
六月二日：宗廿五 13-21；廿一 15-19
六月三日：宗廿八 16-20，30-31；若廿一 20-25
六月四日：宗二 1-11；格前十二 3b-7，12-13；若廿 19-23

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

恭喜：中文宗教教育班於本主日舉行初領聖體儀式，華人兒童主日學有6位小朋友初領聖體：譚君明，江凱璿，陳巧琳，蘇敏顏，李遠澤，蔡智瑄。請教友們祝賀他們，並為他們祈禱。並於當日彌撒後，舉辦結業式及小小慶祝會，歡迎所有學員、家長、老師們共襄盛舉。

祝福應屆高中畢業生：恭喜：林文，陸詩源，鍾洛怡，鄧曉玲，林靚及Riona Maidah今年將進入大學，感謝他們多年在教堂的輔祭與讀經方面的事奉服務。請大家繼續為他們學業順利祈禱。

青年堅振(英文)彌撒：洛杉磯總主教恭美志將蒞臨本堂主持彌撒。時間本主日下午5:00pm。歡迎參加，也請為即將領受堅振聖事的所有青年祈禱。

感謝：兒童主日學於5月28日結業典禮後開始放暑假，九月份開學。祝福所有的兒童們有個快樂的假期，同時也謝謝所有主日學的老師：曾修女，黃小鳳，劉秀玉，梁愛玲，彭倩倩，吳蓉蓉，喬偉剛，巨克昌，吳春輝，童修蕊，陳君天，朱威，甄晶，趙興立，Nick Lau。

注意：5月29日(星期一)是國殤日，歡迎教友早上10:00到天主教的墓園參加彌撒。堂區辦公室及華人辦公室休假一日。

特別(中文)彌撒：5月31日(週三)晚上7:00pm為聖母訪親。五月聖母月：鼓勵教友多唸玫瑰經恭敬聖母。

耶穌聖心彌撒：6月2日首星期五敬禮耶穌聖心。早上九時正在本堂有朝拜聖體至彌撒前，晚上七時正有彌撒。

聖神降臨日：下個主日(6/4)為聖神降臨日，禮儀顏色為紅色，鼓勵大家盡量配合。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒：435人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

讀書會：下次聚會6月12日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上7:30-9:00舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

徵求售賣煙火義工：本堂為了籌募『堂區及學校建設基金』，將於6月30日(週五)至7月4日(週二)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。

Firemark 高中青年夏令營：地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre。日期：7/8(六)早上9點~7/9(日)下午5點。對象：暑假升九年級-升大學的高中生。主題：昔在、今在、永在(Alpha Omega)。費用：\$113(包含一夜住宿及四餐)。支票抬頭：STA of CCA(註明青年夏令營)。講師：主言會邱淑芬修女 Sister Su Fern Khoo。報名：葉翔 Shawn 626-709-6006/王蘭欣 Anne 6268724523 名額有限，請盡速報名。

父親節：六月份第三主日(6/18)為父親節，有意為父親們獻彌撒者，請填妥登記表並繳至小辦公室(6/11前)或電323-264-4448。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：5/31及6/7(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。聯絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

活泉讀經班：時間為每月的第二及第四個週五晚 7:30-9:30 在第三教室。主題：救恩史一出谷紀。聯絡人：黃詩允 626-758-8938。

小德蘭家聚：時間：6/2及6/16的7:30~9:30pm。聯絡：朱萍 626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅 626-342-1763。

堂區捐款報告：本堂區上主日5/21捐款\$7,488元，歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

芥子讀經班：時間：彌撒後11:15-12:30pm。主題：討論四旬期時舉辦的聖經知識問答，請攜帶聖經。聯絡劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

思高聖經：繁體版每本\$25元；及簡體版每本\$15元，歡迎購買。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(6/2, 6/9, 6/16, 6/23)的7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜 626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

喜樂讀經班：暫停。連絡：張永安 626-532-2728。

堂區長者聚會放暑假：下次聚會時間為8月9日(星期三)。

孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)：6/25(主日)及按指印(一次性)：10/14(週六)，或上總教區網站查詢全年在各堂區上課的資訊。la-archdiocese.org。請先上網報名登記上課，virtus.org 然後點擊 registration，選擇 organization-Los Angels-San Gabriel region，建立用戶名稱密碼後，選擇 STA Church 的 Class A 即可。

聖保祿傳愛行動圖書館：暫停中，謝謝。聯絡：鄭弘 626-674-2338。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟。
請為病人求健康：米蘭花。
請為 Juliana 許，費卓爾 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，Francisca Tsui，麥綺玲，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (5/28, 6/4), Activity (靈修避靜聖神講習會, 華人各善會團體分享介紹), and Location (初辦告解, 傳協會)

慕道班將於6月4日完成2016-17年度的課程。為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班將於6月11日開始舉辦全年的持續課程，在條件成熟及特殊情況下，可於今年聖誕節領受入門聖事。現正開始接受報名，如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

※每主日彌撒後(6/11起)11:15-12:45 國語課程
※每星期一或四(9月中旬)晚上7:30pm-9:00pm 國、粵語課程
時間：11:15am。地點：禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂
華人傳協會

主席團
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀組
黃詩允 626-758-8938

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙寵修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape愛加倍
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
劉家康 626-429-4102

宗教教育組
黃小鳳 909-861-0928
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 626-267-1341

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父
編輯小組
王海瀛
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
U.S. Printing
626-289-1577

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
免付費電話 **(888)828-8659**

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

專業電工 專精地產貸款&管理

三十年經驗 做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利，保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

W	10 FWY	E
Atlantic	754 W.	Garfield
	Garvey Ave.	

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

歡迎刊登廣告

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 **于先生**
(626)227-5758
ybimytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：626-280-1666

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

MYHMOPPO.com
蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房

ALPHA MEDICAL PHARMACY INC

703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

SÉBASTIEN LUKE

高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 陸先生
(626)841-0098
info@sebastienluke.com

專精美國移民 20年經驗
(前移民官 主理)
各類移民，綠卡，回美證
政治庇護 經濟擔保
各類婚姻協議 各類收養
低收入申請 免移民局費用
遺囑 生前信託 債務減免
教友 May 葉 626-789-3562
微信：May7803271

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789